

# KIT FISSAGGIO RAPIDO

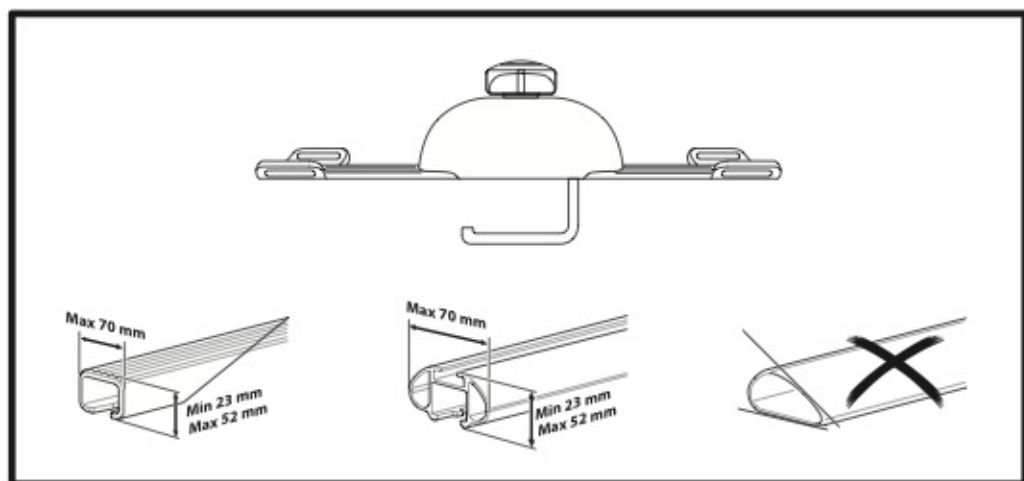
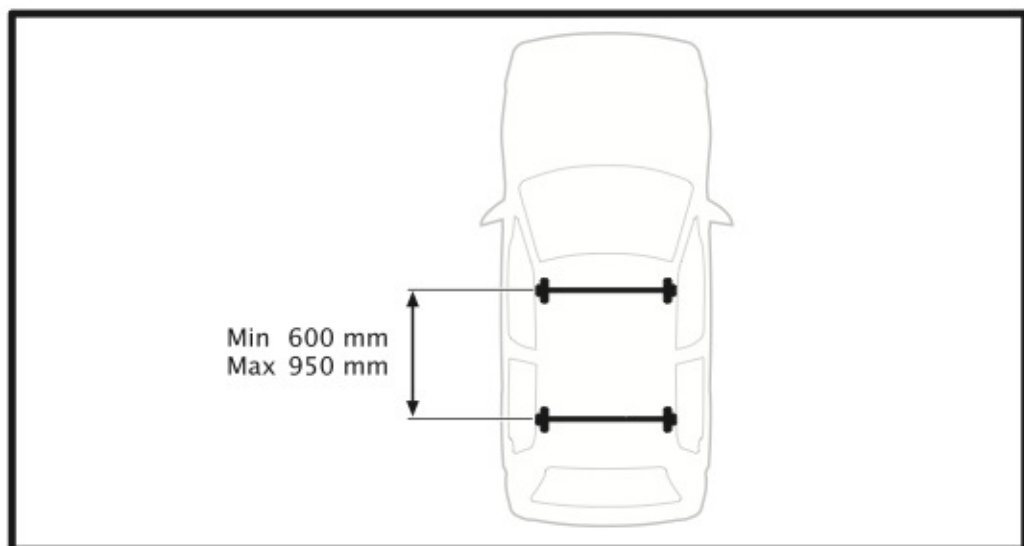
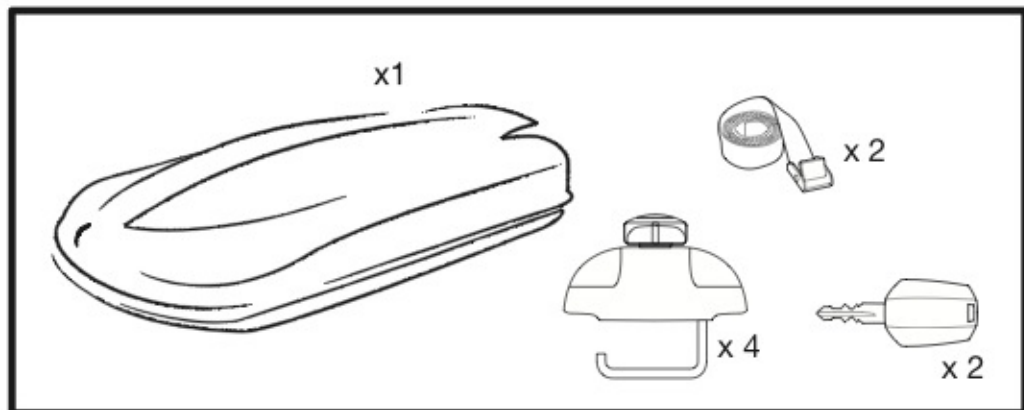
## ROOF BOXES QUICK-FIT KIT

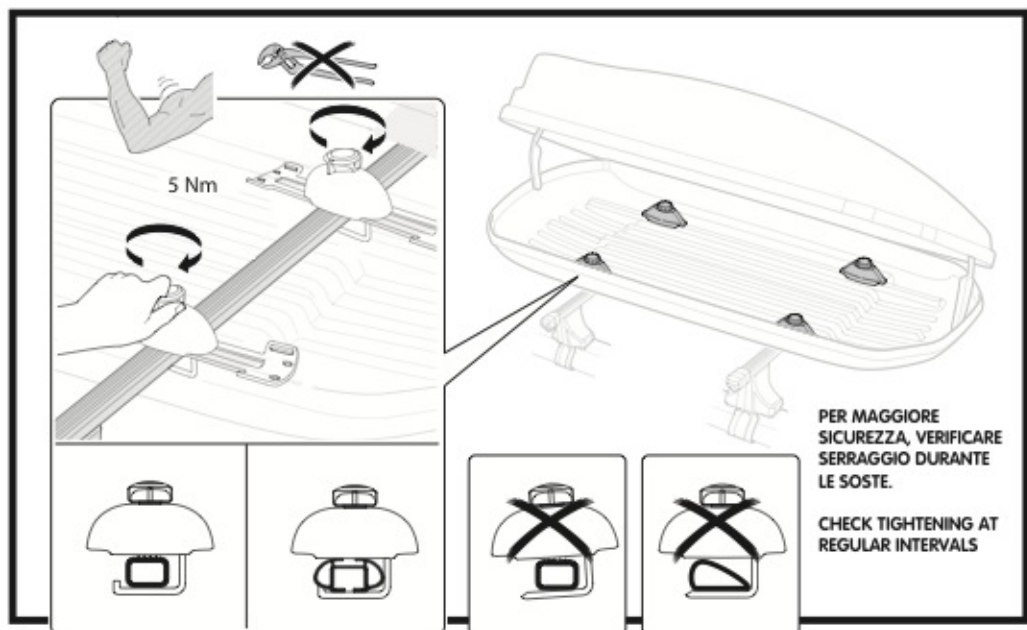
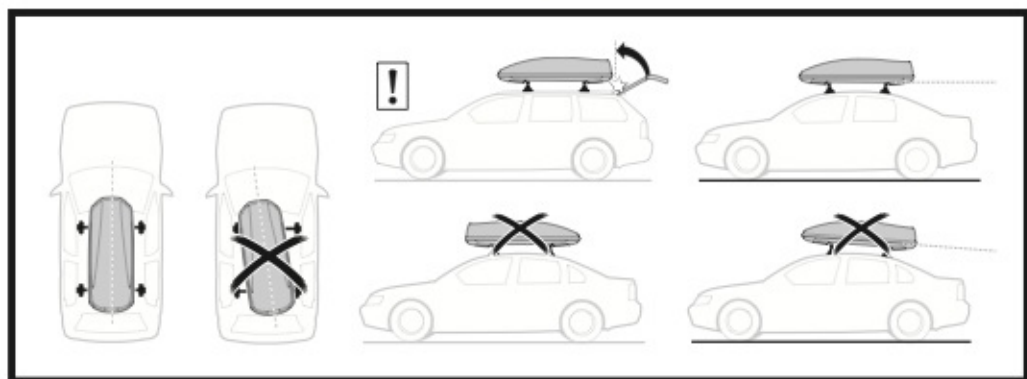
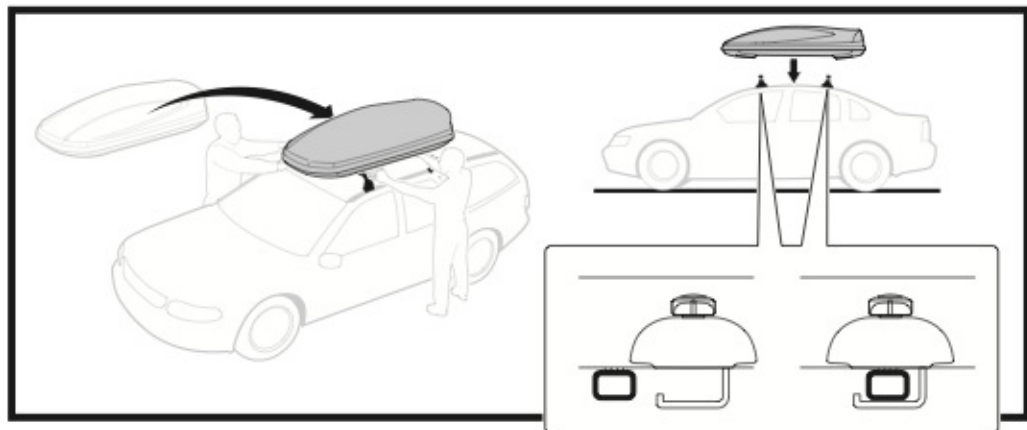


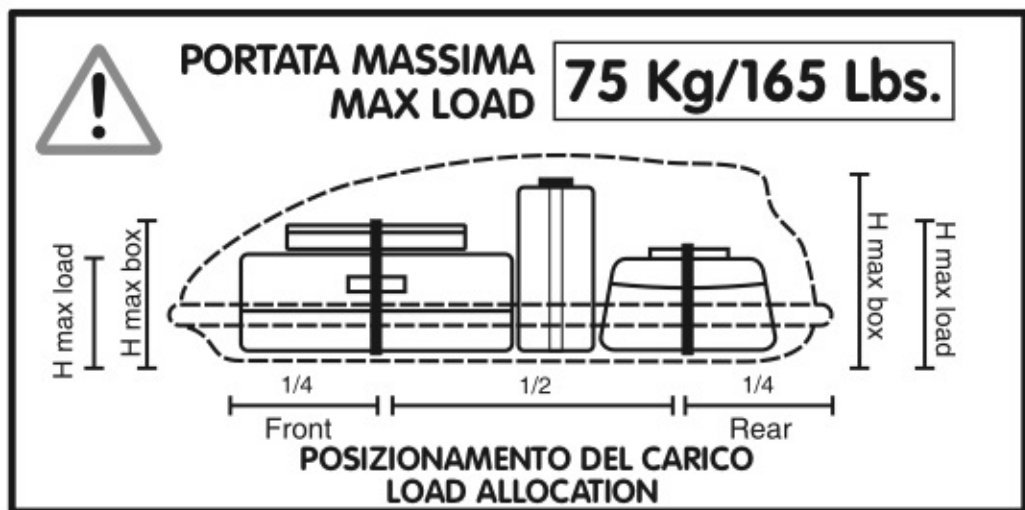
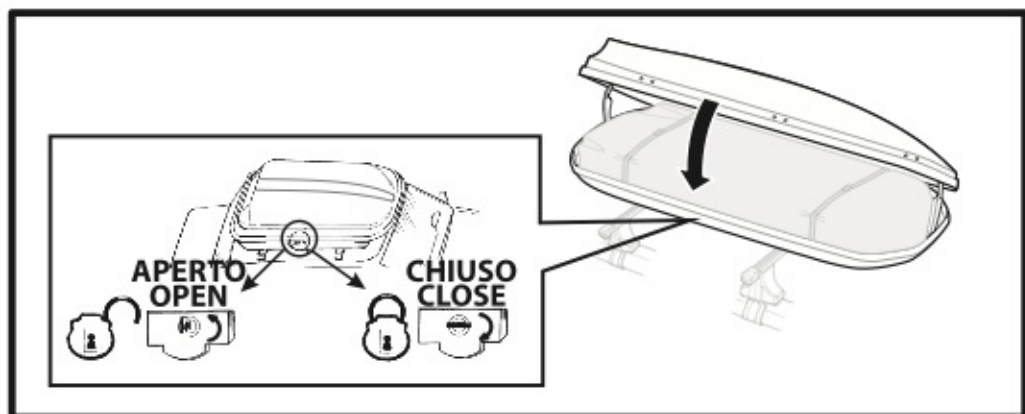
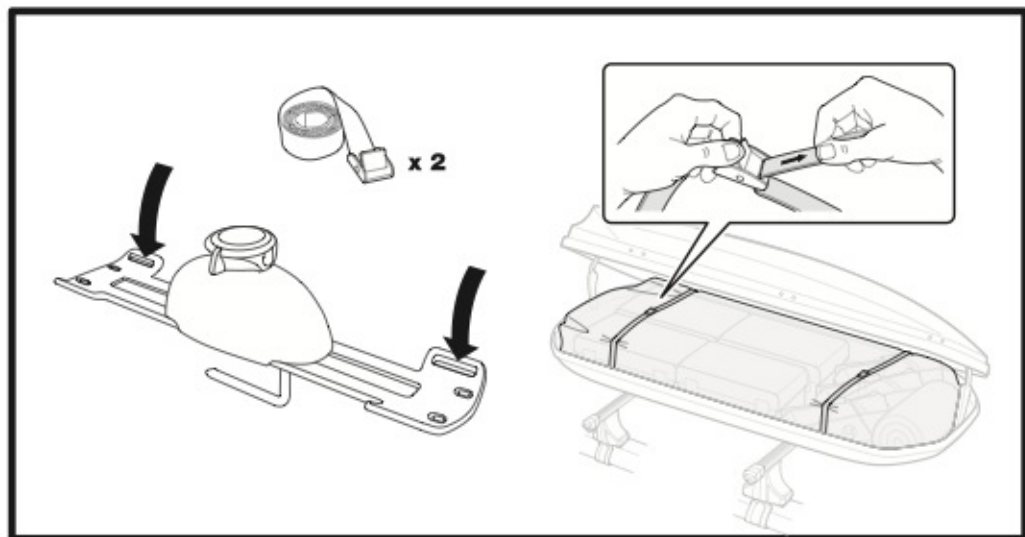
per BOX DA TETTO:

for ROOF BOXES:

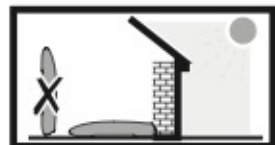
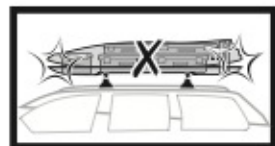
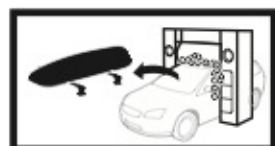
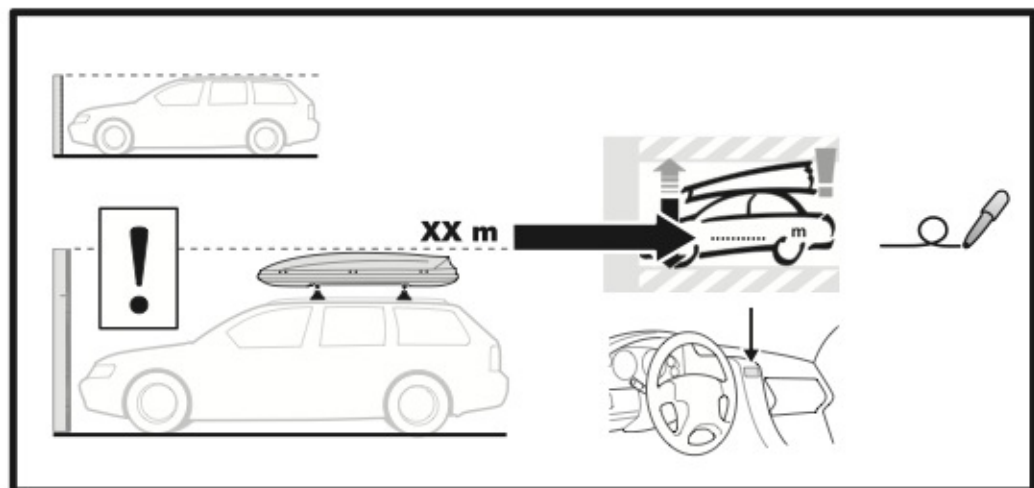
- **NORDRIVE BOX 530**
- **NORDRIVE BOX 530D**
- **NORDRIVE BOX 630**







# PRESTARE ATTENZIONE / WARNING



## I Norme di sicurezza

Prima e durante ogni guida e a intervalli di tempo regolari (a seconda delle condizioni del piano stradale) accertarsi che il box portabagagli sia fissato saldamente alle barre portatutto, il carico sia assicurato a sufficienza, il box sia chiuso e la chiave non inserita. Se il carico non è assicurato a sufficienza o le barre portatutto e il box non sono fissati correttamente sussiste il pericolo che, durante la guida, possano staccarsi causando gravi incidenti!

Quando le barre portatutto o il box portabagagli sono montati e soprattutto quando sono carichi, tenere in considerazione le mutate dimensioni in altezza e la differente tenuta di strada del veicolo (sollecitazione dovuta a vento trasversale, tenuta in curva e comportamento in frenata). Non aggiungere carichi ulteriori sopra il box portabagagli.

**Non superare il peso complessivo ammesso del veicolo. Rispettare le indicazioni del produttore del veicolo relativamente al carico massimo sul tetto:**

### determinazione del carico effettivo sul tetto:

- peso delle barre portatutto
- + peso del box portabagagli
- + peso del carico
- = carico effettivo sul tetto

Adattare la velocità al peso del carico da trasportare e ovviamente ai limiti di velocità in vigore! Se non valgono limiti di velocità differenti, si consiglia di mantenere una velocità massima di 130 km/h. Durante il trasporto del carico adattare la velocità del veicolo alle condizioni della strada, a quelle del manto stradale, al traffico, alle condizioni atmosferiche ecc.!

**Pulire e tenere curato scrupolosamente il box portabagagli, specialmente nei mesi invernali. A questo scopo utilizzare una soluzione a base di acqua e detergente comune privo di alcool, cloro o ammoniaca che potrebbero danneggiare la superficie del box. Per la pulizia del box non impiegare gli spray in commercio per la pulizia dell'abitacolo. Lubrificare le serrature con un lubrificante in spray (evitare che il lubrificante entri in contatto con la superficie in plastica).**

**Per l'impiego del box portabagagli osservare quanto segue:**

- L'altezza del veicolo può aumentare fino a 70 cm (a seconda del tipo di barre portatutto)
- Le entrate basse dei garage o i passaggi stretti, i rami bassi ecc. possono costituire una fonte di pericolo!
- Durante la guida è possibile che venga prodotto del rumore causato dall'impatto con il vento.
- Negli impianti di lavaggio automatici rimuovere il box portabagagli e le barre portatutto.
- Oltre alle avvertenze contenute in queste istruzioni per l'uso, osservare le prescrizioni contenute nelle istruzioni di montaggio delle barre portatutto e in quelle delle istruzioni operative del veicolo!
- Per risparmiare carburante e per ragioni legate alla sicurezza degli altri utenti della strada, smontare il box portabagagli e le barre portatutto se non vengono utilizzati.
- Ai fini della propria sicurezza utilizzare solo barre portatutto collaudate (ad es. con omologazione GS) che siano adatte al veicolo impiegato.
- Per evitare un'alterazione della tenuta di strada (forze di portanza), montare il box portabagagli evitando gli angoli di incidenza (cioè il più parallelamente possibile rispetto al piano stradale).
- In assenza di disposizioni contrarie del produttore del veicolo e se le caratteristiche del medesimo lo consentono, scegliere la maggior distanza possibile tra le barre portatutto - all'interno del campo di regolazione dell'attacco. Tenere presente che non è consentito modificare il dispositivo di fissaggio del box portabagagli (ad es. mediante l'aggiunta di fori).

Custodire e tenere a disposizione queste istruzioni per l'uso assieme a quelle operative del veicolo. Le modifiche apportate agli elementi di montaggio e al box portabagagli, così come l'impiego di pezzi di ricambio e di accessori diversi da quelli del fornitore fanno decadere qualsiasi garanzia e responsabilità del produttore per i danni materiali o gli incidenti che potrebbero derivarne. Per questo motivo attenersi scrupolosamente a queste istruzioni per l'uso e utilizzare solo i pezzi di ricambio originali. In caso di smarrimento o di usura dei pezzi, utilizzare solo i pezzi di ricambio originali, reperibili presso il rivenditore o il produttore.

Per assicurarsi che la sostituzione dei pezzi di ricambio avvenga in modo rapido e per evitare dispendiose perdite di tempo, quando si ordinano i pezzi di ricambio o si richiedono informazioni indicare sempre il

"N° BA". Il "N° BA" si trova sull'etichetta apposta sul lato superiore del box portabagagli. Se le chiavi vengono smarrite o se risultano difettose, per richiederne la rapida sostituzione si consiglia di trascrivere il numero della serratura e quello della chiave.

**Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o incidenti derivati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, da modifiche apportate a singoli componenti o dall'utilizzo di pezzi di ricambio diversi da quelli originali del produttore!**

## GB Security regulations

Check at regular intervals (depending on the state of roads) both before and during each journey that the roofbox is firmly fixed to the roof rack, the load adequately secured, the roofbox locked and the key removed from the lock.

Inadequately secured loads and incorrectly mounted roof racks and roof boxes can come loose during a journey and cause serious accidents!

Ensure you give due consideration to the change in height and drive behaviour (side-wind sensitivity, corner and braking behaviour) of the given vehicle when a roof rack and/or roofbox is/are mounted and, above all, loaded. No further loads may be attached to the outside of the roofbox.

**The total permissible laden weight of the given motor vehicle may not be exceeded. The instructions of the motor vehicle manufacturer in respect of the maximum roof weight must be observed.**

### Calculation of available roof load:

- Weight of roof rack
- + weight of roofbox
- + weight of payload
- = available roof load

The speed driven must be suited to the load to be transported and, of course, to all relevant official speed limits! In the absence of any speed limits to the contrary, we recommend a max. speed of 130 km/h. When transporting any type of load, the speed of the given vehicle must however take into account all prevailing conditions such as the state of the road, the surface of the road, traffic conditions, wind, etc.!

**The roofbox should be carefully cleaned and maintained, particularly during the winter months. For this purpose, only use a solution of water and standard washing-up liquid without any alcohol, bleach or ammonium additives as otherwise the surface of the roofbox could suffer damage. Please do not use any standard cockpit sprays for cleaning the roofbox. The locks should be lubricated with spray lubricant (no lubricant should be allowed to come into contact with the plastic surface of the roofbox).**

### Please note the following when using the roofbox:

- The height of the given vehicle can increase by up to 70 cm (depending on the roof rack used)
- Beware of low garage entrances, low clearances in general, low-hanging branches, etc.!
- Wind noise may be generated.
- When using an automatic car-wash facility, the roofbox and roof rack must first be removed.
- In addition to these usage instructions, due consideration should also be given to mounting instructions for the given roof rack and the operating instructions of the given vehicle!
- For reasons of fuel economy and the safety of other road users, the roofbox and roof rack should be removed when not in use.
- For your own safety, you should only use tested (e.g. GS-tested) roof racks that are authorised for use in conjunction with your vehicle.
- In order to avoid generating excessive lifting forces, the roofbox should be mounted parallel to the line of the road and not at an angle.
- In the absence of any instructions from the vehicle manufacturer to the contrary and in compliance with the vehicle specifics, the distance between the rack's transverse struts should be as large as possible but still within the setting range of the adjustable mounting system. Please note that changes (e.g. additional drill holes) to the roofbox's fixing system are not permissible.

These usage instructions should be kept together with the given vehicle's operating instructions and carried in the vehicle when in use and en route. Any changes made to the mounting sets and roofbox as well as the use of spare parts or accessories other than those supplied by the manufacturer will lead to the manufacturer's warranty and liability for any material damage or accidents lapsing! You should therefore observe these usage instructions to the letter and only use the original parts supplied. In the event of your losing parts or parts wearing out, you should only replace them with original spare parts that can be obtained from a specialist stockist or the manufacturer.

To assure the rapid provision of spare parts and avoid any time-consuming queries, we would ask you to indicate the so-called „BA No.“ whenever you order spare parts or have a query. This „BA No.“ can be found on a sticker located inside the roofbox top.

In order to ensure that you are able to replace any lost or defective keys as quickly as possible, we would advise you to note down the lock and key numbers.

**The manufacturer is not liable for any damage or accident that may occur as a result of non-compliance with these usage instructions, changes made to parts or usage of any parts other than the manufacturer's original parts!**

## D Sicherheits-Vorschriften

Prüfen Sie vor und während jeder Fahrt in angemessenen Abständen (je nach Fahrbahnzustand), ob die Dachbox fest auf dem Lastenträger montiert, die Ladung ausreichend gesichert, die Dachbox verschlossen ist und die Schlüssel abgezogen sind.

Nicht genügend gesicherte Ladung oder nicht richtig befestigte Dachträger und Dachbox können sich während der Fahrt lösen und schwere Unfälle verursachen!

Beachten Sie die veränderten Höhenabmessungen, sowie das veränderte Fahrverhalten des Fahrzeuges (Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten) bei montierten und insbesondere beladenen Lastenträgern bzw. Dachboxen. An der Außenseite der Dachbox dürfen keine weiteren Lasten angebracht werden.

Das zulässige Gesamtgewicht des Kraftfahrzeuges darf nicht überschritten werden. Die Anweisungen des Kraftfahrzeugherstellers hinsichtlich der maximalen Dachlast müssen beachtet werden:

### Ermittlung der vorhandenen Dachlast:

Gewicht des Lastenträgers  
+ Gewicht der Dachbox  
± Gewicht der Zuladung  
= vorhandene Dachlast

Die Geschwindigkeit muß der zu transportierenden Last und selbstverständlich allen geltenden Geschwindigkeitsbeschränkungen angepaßt werden! Sofern keine anderweitigen Geschwindigkeitsbeschränkungen vorliegen, empfehlen wir eine max. Geschwindigkeit von 130 km/h. Die Geschwindigkeit des Fahrzeuges beim Transport jeglicher Lasten muß jedoch den vorherrschenden Bedingungen wie Straßenzustand, Straßenbelag, Verkehr, Windverhältnisse usw. angepaßt werden!

Die Dachbox sollte sorgfältig gereinigt und gepflegt werden, besonders während der Wintermonate. Benutzen Sie hierfür ausschließlich eine Lösung aus Wasser und einem handelsüblichen Spülmittel ohne Alkohol-, Chlor- oder Ammoniakzusätze, da ansonsten die Oberfläche der Dachbox beschädigt wird. Verwenden Sie bitte keine handelsüblichen Cockpit-Sprays zur Reinigung der Dachbox. Die Schlösser sollten mit einem Sprüh-Schmiermittel (Schmiermittel dürfen nicht auf die Kunststoffoberfläche gelangen) geschmiert werden.

### Bitte beachten Sie bei der Nutzung der Dachbox:

- Die Fahrzeughöhe kann sich bis zu 70 cm erhöhen (je nach Lastenträger)
- Achtung bei tiefen Garageneinfahrten oder niedrigen Durchfahrten, niedrig hängenden Ästen usw.!
- Es können Windgeräusche entstehen.
- Bei der Benutzung einer automatischen Autowaschanlage müssen die Dachbox und der Lastenträger entfernt werden.
- Bitte beachten Sie außer den Hinweisen dieser Gebrauchsanleitung auch die Angaben in der Montageanleitung des Lastenträgers und der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges!
- Aus Gründen der Energieeinsparung und der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer sollten Dachbox und Träger bei Nichtnutzung demontiert werden.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie nur geprüfte (z.B. GS geprüft) und für Ihr Fahrzeug zugelassene Dachträger verwenden.
- Zur Vermeidung erhöhter Auftriebskräfte ist die Dachbox ohne Anstellwinkel (möglichst parallel zur Fahrbahn) zu montieren.
- Sofern keine anders lautenden Vorgaben seitens des Fahrzeugherstellers existieren und die fahrzeugspezifischen Gegebenheiten es zulassen, sollte ein möglichst großer Abstand der Trägerstreben – innerhalb des Verstellbereichs der variablen Befestigung – gewählt werden. Beachten Sie bitte, daß eine Veränderung (z.B. zusätzliche Bohrungen) der Befestigungseinrichtung der Dachbox nicht zulässig ist.

Diese Gebrauchsanleitung sollte mit der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges aufbewahrt und mitgeführt werden.

Jede Veränderung an Montagesitzen und an der Dachbox, sowie die Verwendung anderer Ersatzoder Zubehörteile als die des Herstellers, führt dazu, daß jede Gewährleistung und Haftung des Herstellers für Schäden am Material oder Unfälle entfällt! Halten Sie sich daher genau an diese Gebrauchsanweisung, verwenden Sie nur die mitgelieferten Originalteile. Sollten Sie Teile verlieren oder sollten Teile verschleßen, verwenden Sie bitte nur Original-Ersatzteile, die beim Fachhändler oder Hersteller zu beziehen sind. Um eine schnelle Ersatzteilversorgung sicherzustellen und um zeitintensive Rückfragen zu vermeiden, bitten wir Sie, bei allen Ersatzteilbestellungen bzw. Anfragen die „BA-NR.“ anzugeben. Diese „BANr.“ befindet sich auf einem im Dachboxoberteil angebrachten Aufkleber.

Damit Sie im Falle von verloren gegangenen oder defekten Schlüsseln schnellstmöglich Ersatz anfordern können, empfehlen wir Ihnen, die Schloß- und Schlüsselnummer aufzuschreiben.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Unfälle, die durch eine Mißachtung der Gebrauchsanleitung, Veränderung von Teilen oder Verwendung anderer Teile als der Original-Ersatzteile des Herstellers entstehen!

## F Instructions importantes

Vérifier que le coffre de toit est solidement fixé aux barres de toit avant le départ et à intervalles raisonnables en cours de route (en fonction de l'état de la chaussée). La charge doit être convenablement immobilisée, le coffre de toit fermé et la clé retirée de la serrure.

Une charge insuffisamment arimée, un coffre de toit ou des barres de toit mal fixés, peuvent se détacher en cours de route et provoquer de graves accidents !

Tenir compte de la modification de la hauteur et du changement de tenue de route du véhicule (sensibilité au vent latéral, virages, freinage) lorsque que le coffre de toit est monté, et tout particulièrement si ce dernier est chargé. Aucune autre charge ne doit être fixée sur l'extérieur du coffre de toit.

Ne pas dépasser le poids total autorisé en charge (PTAC) du véhicule. Les consignes du constructeur du véhicule concernant la charge de toit maximale doivent être respectées :

### Détermination de la charge de toit effective :

poids des barres de toit  
+ poids du coffre de toit  
+ poids de la charge transportée  
= charge de toit effective

La vitesse doit être adaptée à la charge transportée et, bien entendu, aux limitations de vitesse en vigueur. En l'absence de limitations de vitesse imposées, nous conseillons une vitesse maximale de 130 km/h. Cependant, pendant le transport de toute charge, la vitesse du véhicule doit être adaptée aux conditions prédominantes telles que l'état et le revêtement de la chaussée, les conditions de circulation, le vent, etc.

Le coffre de toit doit être soigneusement nettoyé et entretenu, particulièrement pendant les mois d'hiver. Pour le nettoyage, utilisez uniquement de l'eau et un détergent du commerce sans additifs, tels qu'alcool, chlore ou ammoniac, qui risqueraient d'endommager la surface du coffre de toit. Ne pas utiliser d'aérosol pour tableaux de bord pour nettoyer le coffre de toit. Nous conseillons de lubrifier les serrures avec de la graisse en aérosol (la graisse ne doit pas entrer en contact avec les surfaces plastiques).

### Lors de l'utilisation du coffre de toit tenir compte des remarques suivantes

- L'augmentation de la hauteur du véhicule peut atteindre 70 cm (e fonction des barres de toit)
- Faire attention dans les entrées de garage, les passages bas, les branches basses etc.
- Des bruits de vents peuvent se produire pendant la conduite. Le coffre de toit et les barres de toit doivent être démontés avant de laver le véhicule dans une station de lavage automatique.
- Tenir compte, en plus des remarques de ce mode d'emploi, des instructions de montage des barres de toit et du manuel d'utilisation du véhicule !
- Pour éviter une surconsommation de carburant et pour la sécurité des autres usagers de la route, nous vous recommandons de démonter le coffre et les barres de toit en cas non-utilisation.
- Pour votre propre sécurité n'utiliser que des barres de toit agréées (homologation GS par ex.) pour votre véhicule.
- Afin d'éviter une altération de la tenue de route (portance accrue), le coffre de toit doit être monté sans angle d'incidence (le plus parallèle possible à la chaussée).
- Sauf indication contraire du constructeur du véhicule et dans la mesure où le véhicule le permet, il est conseillé de choisir l'écart entre les barres de toit le plus important possible, correspondant à la plage de réglage maximum des fixations. Veuillez noter que toute modification du dispositif de fixation du coffre de toit est interdite (perçages supplémentaires par. ex.)

Conservé ce mode d'emploi avec le manuel d'utilisation du véhicule, à bord du véhicule.

Toute modification des dispositifs de fixation et du coffre de toit, ainsi que l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires autres que ceux du fabricant, annule la garantie et le dégage de toute responsabilité concernant les dégâts matériels et les accidents ! Il est donc indispensable de suivre les indications du mode d'emploi et de n'utiliser que les pièces d'origine fournies. En cas de perte ou d'usure de pièces, n'utiliser que des pièces de rechanges d'origine disponibles chez un distributeur spécialisé ou directement chez le fabricant.

Afin d'assurer une fourniture rapide des pièces et pour éviter les longues demandes d'information supplémentaires, nous vous prions de bien vouloir joindre le numéro « BA » à toute commande de pièce de rechange ou demande d'information. Le numéro « BA » se situe sur un autocollant apposé sur le couvercle du coffre de toit.

Afin de pouvoir obtenir une clé de rechange le plus rapidement possible en cas de perte ou de détérioration, nous vous conseillons de noter le numéro de clé et de serrure.

Le fabricant n'est pas responsable des dégâts et accidents provoqués par la non-observation du mode d'emploi, la modification des pièces ou l'utilisation d'autres pièces que les pièces d'origine du fabricant !

## GR Κανονισμοί ασφαλείας

Ελέγξτε σε τακτικά διαστήματα (ανάλογα με την κατάσταση των δρόμων), τόσο πριν όσο και κατά τη διάρκεια κάθε διαδρομής, ότι η μετακαζέρια είναι καλά στεγασμένη στη γάστρα της οροφής, ότι το φορτίο είναι επαρκώς ασφαλισμένο, ότι η μετακαζέρια είναι κλειδωμένη και ότι το κλειδί έχει αφαιρεθεί από την κλειδαριά.

Μη επαρκώς ασφαλισμένα φορτία και λανθασμένα τοποθετημένες σχάρες οροφής και μετακαζέρια ενδέχεται να μεταφέρουν κατά τη διάρκεια μιας διαδρομής και να προκαλέσουν σοβαρά ατυχήματα!

Φροντίστε να λάβετε δύνάμεις υπήχθη στις αντίλογες στο όριο και την οδική συμπεριφορά (επιστροφή στους πλευρικούς ανέμους, συμπεριφορά στις στρίτσες και κατά την πόδηση) του εκάστοτε οχήματος, όταν τοποθετείται μια σχάρα οροφής και/ή μια μετακαζέρια και, προτίμησε, όταν τοποθετείται φορτίο. Δεν επιτρέπεται να προσαρτηθούν περαιτέρω φορτία στο εξωτερικό της μετακαζέριας.

Δεν επιτρέπεται να συμβεί υπέρβαση του συνολικού επιτρεπόμενου βάρους φόρτωσης, του ελάχιστου μηχανικού ύψους. Πρέπει να τηρηθούν οι οδηγίες του κατασκευαστή του μηχανικού οχήματος όσον αφορά στο μέγιστο βάρος στην οροφή.

### Υπολογισμός του διαθέσιμου φορτίου οροφής:

$$\begin{aligned} & \text{Βάρος της σχάρας οροφής} \\ & + \text{Βάρος της μετακαζέριας} \\ & \pm \text{Βάρος επιβάρυνση φορτίου} \\ & = \text{Διαθέσιμο φορτίο οροφής} \end{aligned}$$

Η ταχύτητα οδήγησης πρέπει να προσαρμόζεται στο φορτίο προς μεταφοράς και, φυσικά, σε κάθε σχετικό επίσημο όριο ταχύτητας! Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ορίων ταχύτητας, συνιστάται η μέγιστη ταχύτητα των 130 km/h. Όσοι, κατά τη μέγιστη φορτίου οπουδήποτε είδους, για τον προσδιορισμό της ταχύτητας, του εν λόγω οχήματος πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι επικρατούσες συνθήκες, όπως η κατάσταση του δρόμου, οι συνθήκες κλιματικές, ο άνεμος κ.τ.λ.!

Η μετακαζέρια πρέπει να καθαρίζεται και να συντηρείται προσεκτικά, ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια των χειμερινών μηνών. Για το σκοπό αυτό, να χρησιμοποιείται μόνο διάλυμα νερού και απορρυπαντικό γυαλιού καθαρισμού χωρίς πρόσθετα αλκαλικά, λευκαντικά ή αμμωνίας. Σε αντίθεση περίπτωση, η επίστρωση της μετακαζέριας ενδέχεται να υφαστεί καταστροφή. Για τον καθαρισμό της μετακαζέριας, παρακαλούμε να μην χρησιμοποιείτε κανένα από τα απορρυπαντικά επαγγελματίων. Οι κλειδαριές πρέπει να λιπαίνονται με λιπαντικό επαγγελματίων (το λιπαντικό δεν πρέπει να αφήνεται να έρθει σε επαφή με την πλαστική επιφάνεια της μετακαζέριας).

Κατά τη χρήση της μετακαζέριας, έχετε υπόψη σας τα ακόλουθα:

- Το ύψος του εκάστοτε οχήματος μπορεί να αυξηθεί έως και 70 εκ. (ανάλογα με τη χρησιμοποιούμενη γάστρα οροφής)
- Να προσέχετε τις χαμηλές σποδούς σε χώρους στάθμευσης, τα χαμηλά όρια γκαράζ, τα κλειδιά σε χαμηλό ύψος κ.τ.λ.!
- Ενδέχεται να δημιουργηθεί θόρυβος λόγω ανέμου.
- Προτού χρησιμοποιήσετε ένα κλιματήριο αυτοκινήτων, πρέπει πρώτα να αφαιρέσετε την μετακαζέρια και τη σχάρα οροφής.
- Εκτός από τις παρούσες οδηγίες χρήσης, πρέπει να δοθεί η δέουσα προσοχή και στις οδηγίες τοποθέτησης της δεδομένης γάστρας οροφής καθώς και στις οδηγίες λειτουργίας του δεδομένου οχήματος!
- Για λόγους οικονομίας στα καύσιμα και για την ασφάλεια των υπόλοιπων οδηγών, η μετακαζέρια και η γάστρα οροφής πρέπει να ασφαρίζονται όταν δεν χρησιμοποιούνται.
- Για τη δική σας ασφάλεια, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο δοκιμασμένους (π.χ. δοκιμασμένους κατά GS) μετακαζέρια, οι οποίες επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με το όχημά σας.
- Για να αποφύγετε το σχηματισμό υπερβολικών δυναμικών αντίστασης, η μετακαζέρια πρέπει να τοποθετείται παράλληλα προς τη διεύθυνση του δρόμου και όχι υπό γωνία.
- Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης από τον κατασκευαστή για το αντέθετο και σε περίπτωση με τις προδιαγραφές του οχήματος, η απόσταση ανάμεσα στις εγκάρσιες φέρουσες δοκούς της σχάρας πρέπει να είναι όσο το δυνατό μεγαλύτερη, χωρίς να υπερβαίνει το εύρος ριθμικής του συστήματος τοποθέτησης. Παρακαλούμε σημειώστε ότι δεν επιτρέπεται οι αλλαγές (π.χ. επιπλέον τρύπες) στο σύστημα στερέωσης της μετακαζέριας.

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης πρέπει να διατηρούνται μαζί με τις οδηγίες χειρισμού του εκάστοτε οχήματος και να μεταφέρονται με το όχημα όταν αυτό χρησιμοποιείται και κατά την κίνηση του στο δρόμο. Η πραγματοποίηση αυτοδιαθέσιμη αλλαγής στο σετ τοποθέτησης και στην μετακαζέρια, καθώς και η χρήση ανταλλακτικών ή αξεσουάρ που δεν παρέχονται από τον κατασκευαστή, θα οδηγήσει σε παραβίαση της εγγύησης του κατασκευαστή και της εμβέλειας του για οποιαδήποτε υλική ζημία ή ατύχημα! Κατά συνέπεια, πρέπει να τηρείται κατά γράμμα τις παρούσες οδηγίες χρήσης και να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα που παρέχονται. Σε περίπτωση απώλειας ή εθελούσιου εξαρτήματος, πρέπει να τα αντικαταστήσετε μόνο με γνήσια ανταλλακτικά, τα οποία μπορείτε να αποκτήσετε από ειδικό ζωνοκόμο ή από τον κατασκευαστή.

Για να εξασφαλιστεί η ταχύτητα προμήθειας των ανταλλακτικών και για να αποφύγετε τα χρονοβόρα φαινόμενα, θα θέλαμε να σας ζητήσουμε να αναφέρετε τον λογόμενο αριθμό „BA No.“ κάθε φορά που παραγγέλνετε ανταλλακτικό ή κάθε φορά που διατηνούνται κάποιο εξάρτημα. Αυτός ο αριθμός „BA No.“ βρίσκεται σε ένα αυτοκόλλητο στο εσωτερικό του καπίου βάρους της μετακαζέριας.

Για να εξασφαλιστεί ότι η αντικατάσταση κάθε χαμένου ή ελαττωματικού κλειδιού θα γίνει όσο το δυνατό γρηγορότερα, σας συνιστούμε να καταγγίφετε τους αριθμούς της κλειδαριάς και των κλειδιών.

Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για οποιαδήποτε ζημιά ή ατύχημα που μπορεί να προκύψει λόγω μη συμμόρφωσης με τις παρούσες οδηγίες χρήσης, λόγω αλλαγών που πραγματοποιήθηκαν σε εξαρτήματα ή λόγω χρήσης μη γνήσιων εξαρτημάτων του κατασκευαστή!

## E Reglas de seguridad

Compruebe antes de y durante cada trayecto regularmente (en función del estado de la pista) si el cofre de techo está bien montado sobre las barras portaequipajes, la carga suficientemente asegurada, el cofre cerrado y la llave quitada.

¡Una carga mal asegurada o unas barras portaequipajes y cofre incorrectamente fijados pueden soltarse durante el trayecto y ocasionar graves accidentes! Considere la altura modificada de su vehículo y los cambios en el comportamiento durante la conducción (sensibilidad al viento lateral, respuesta de frenado y en curvas) con el cofre y las barras portaequipajes montadas y, en particular, cargadas. En la parte exterior del cofre no deben amarrarse otras cargas.

No debe sobrepasarse el peso total permitido del vehículo motorizado. Deben atenderse las instrucciones del fabricante del vehículo en relación a la carga máxima del techo:

### Cálculo de la carga de techo existente:

$$\begin{aligned} & \text{Peso de las barras portaequipajes} \\ & + \text{Peso del cofre de techo} \\ & + \text{Peso de la carga} \\ & = \text{Carga del techo existente} \end{aligned}$$

La velocidad debe adaptarse a la carga a ser transportada y evidentemente a todas las limitaciones vigentes de velocidad. En tanto no existan límites de velocidad diferentes, recomendamos una velocidad máxima de 130 km/h. La velocidad del vehículo durante el transporte de cargas debe adaptarse a las condiciones reinantes, tales como estado de la carretera y del asfalto o pavimento, tráfico, viento, etc.

El cofre de techo debe limpiarse y cuidarse esmeradamente, sobre todo durante los meses invernales. Utilice exclusivamente para ello una solución de agua y un detergente habitual en el comercio que no contenga alcohol, cloro o amoníaco, pues de lo contrario puede deteriorarse la superficie del cofre portaequipajes. No emplee ningún aerosol comercializado para la limpieza del cofre. Las cerraduras deben engrasarse con un lubricante pulverizado (el lubricante no debe entrar en contacto con la superficie de plástico).

Por favor, tenga en cuenta durante el uso del cofre de techo:

- La altura del vehículo puede aumentar hasta en 70 cm (en función de las barras soporte)
- Atención con las entradas bajas de garajes o puentes de escasa altura, ramas de árboles etc.
- Pueden producirse ruidos provocados por el viento.
- Para el uso de una instalación de lavado automático hay que quitar el cofre de techo y las barras portaequipajes.
- Además de las indicaciones de estas instrucciones de uso, tenga en cuenta asimismo las especificaciones en las instrucciones de montaje de las barras portaequipajes y el manual de servicio del vehículo.
- Por razones de ahorro de energía y de la seguridad en el tráfico vial, hay que desmontar el cofre de techo y las barras portaequipajes cuando no estén en uso.
- En aras a su propia seguridad, debería Vd. usar únicamente bacas o barras portaequipajes verificadas (p. ej. con homologación GS-TUV) y permitidas para su vehículo.
- Para evitar fuerzas ascensionales elevadas, hay que montar el cofre de techo sin ángulo de incidencia (paralelo en lo posible a la calzada).
- En tanto no existan especificaciones de otro tipo por parte del fabricante del vehículo y las particularidades de este lo permitan, deberían dispense las barras portaequipajes con la mayor distancia posible entre sí, dentro del margen de ajuste de las distintas fijaciones. Por favor, tenga en cuenta que no está permitida ninguna modificación del dispositivo de fijación del cofre de techo (p. ej. perforaciones adicionales).

Estas instrucciones de uso deberían guardarse y llevarse siempre con el manual de instrucciones del vehículo.

¡Cualquier modificación en los juegos de montaje y en el cofre, así como el uso de recambios y accesorios ajenos al fabricante, implican la anulación de la garantía y de la responsabilidad del fabricante por daños materiales o accidentes! Cumpla con exactitud estas instrucciones de uso y emplee únicamente las piezas originales suministradas. Si perdiera alguna pieza o sufriera desgaste, emplee sólo recambios originales, de adquisición en proveedores o directamente del fabricante.

Para asegurar un rápido suministro de piezas de recambio y evitar pérdidas de tiempo, le pedimos especifique en todos sus pedidos de repuestos y consultas el „Núm. BA.“. Este „Núm. BA.“ se encuentra en un adhesivo situado en la parte superior del cofre de techo.

Para que pueda Vd. solicitar rápidamente un repuesto en caso de una llave perdida o defectuosa, le recomendamos que anote el número del cerrojo y de la propia llave.

El fabricante no se responsabiliza de daños y accidentes provocados por la no observancia de estas instrucciones de uso, la modificación de piezas o el uso de piezas distintas a las originales de recambio del fabricante.



## PT Regulamentos de segurança da Grã Bretanha

Verifique em intervalos regulares (dependendo das condições da estrada) antes e durante cada viagem, se o bagageiro de teto está firmemente fixado no rack, se a carga está presa de forma adequada, se o bagageiro está trancado e a chave foi retirada da fechadura.

Cargas mal presas e racks e bagageiros de teto montados de forma incorreta podem se soltar durante a viagem, causando graves acidentes!

Leve em consideração o aumento na altura do veículo e a alteração em seu comportamento ao rodar (sensibilidade a ventos laterais, comportamento nas curvas e nas frenagens) com o rack e/ou bagageiro de teto montado(s) e carregado(s). Não é possível acondicionar cargas adicionais fora do bagageiro de teto.

**O peso total permitido para o veículo não pode ser ultrapassado. Devem ser observadas as instruções do fabricante do veículo sobre o peso máximo da carga que pode ser transportada no teto.**

**Cálculo do peso disponível para carga a ser transportada no teto:**

Peso do rack de teto  
+ peso do bagageiro  
+ peso da carga  
= peso disponível para a carga a ser transportada no teto

A velocidade do veículo deve ser adequada à carga transportada e, obviamente, aos limites de velocidade oficiais. Na falta de qualquer limite de velocidade diferente, recomendamos uma velocidade máx. de 130 km/h. Quando estiver transportando qualquer tipo de carga, a velocidade com a qual o veículo é conduzido deve levar em conta todas as condições que prevalecem no momento, tais como, condições da estrada, irregularidades no piso, condições de tráfego, ventos, etc.

**O bagageiro de teto deve ser cuidadosamente limpo e conservado, em particular durante os meses de inverno. Para esse propósito, use apenas uma solução de água e detergente sem aditivos à base de álcool, alvejante ou amônia, caso contrário a superfície do bagageiro pode ser danificada. Não use silicone em aerossol para limpar o bagageiro de teto. As travas devem ser lubrificadas com lubrificante em aerossol (a superfície plástica do bagageiro não deve entrar em contato com nenhum tipo de lubrificante).**

**Observar os seguintes pontos quando usar o bagageiro de teto:**

- A altura do veículo poderá aumentar em até 70 cm (dependendo do modelo de rack de teto usado)
- Esteja atento para garagens com entradas baixas, qualquer local com pouca altura livre, galhos de árvores baixos, etc.
- Pode ocorrer ruído de vento nas janelas.
- O bagageiro e o rack de teto devem ser removidos antes de usar lava rápidos automáticos.
- Além destas instruções de uso, deve-se prestar atenção às instruções de montagem do rack de teto e às instruções de operação do veículo.
- Para economizar combustível e para a segurança dos demais motoristas, o bagageiro e o rack de teto devem ser removidos quando não estiverem sendo usados.
- Para sua própria segurança, devem ser usados apenas racks de teto testados (teste GS, por exemplo) e autorizados para uso em seu veículo.
- De modo a se evitar a geração de forças de sustentação excessivas, os bagageiros de teto devem ser montados paralelos ao eixo da estrada e não em ângulo.
- Na falta de qualquer instrução em contrário do fabricante do veículo e observando suas especificidades, a distância entre as travessas do rack deve ser a maior possível, dentro das possibilidades de montagem do sistema. Não são permitidas alterações no sistema de fixação do bagageiro de teto (furação adicional, por exemplo).

Estas instruções de uso devem ser mantidas juntas com as instruções de operação do veículo e estarem disponíveis sempre que o equipamento estiver em uso e na estrada. Quaisquer alterações feitas nos conjuntos de montagem e no bagageiro de teto, assim como o uso de peças de reposição ou acessórios outros que não aqueles fornecidos pelo fabricante causarão a perda de validade da garantia e da responsabilidade do fabricante por qualquer dano ou acidentes que venham a ocorrer. Deve-se então observar estritamente estas instruções de uso e instalar apenas as peças originais fornecidas. No evento de perda ou desgaste de peças, elas devem ser repostas ou substituídas por peças de reposição originais que podem ser adquiridas de um fornecedor especializado ou do fabricante.

Para assegurar o rápido fornecimento de peças de reposição, evitando perder tempo com pesquisas, pedimos que seja indicado o "N" de BA" sempre que se fizer um pedido de peças de reposição ou se tiver alguma dúvida. O "N" de BA" pode ser encontrado em uma etiqueta adesiva localizada na tampa do bagageiro de teto.

Para assegurar-se de sempre poder substituir qualquer chave perdida ou com defeito o mais rapidamente possível, aconselhamos anotar os números da fechadura e da chave.

**O fabricante não é responsável por nenhum dano ou acidente que possa ocorrer como resultado da não obediência a estas instruções de uso, de alterações feitas no equipamento ou do uso de quaisquer peças que não sejam originais.**

## PL Warunki bezpieczeństwa

Przed jazdą i podczas niej należy sprawdzić w określonych odstępach czasu - w zależności od stanu drogi - czy boks dachowy jest dobrze zamontowany na belkach bagażnika bazowego, czy ładunek jest dobrze zabezpieczony. Boks jest za ciężki, aby przy kluczyk został wzięty.

Niewystarczające zabezpieczenie ładunek lub nieprawidłowo zamocowanie boki bagażnika bazowego czy boks dachowy mogą się obniżyć podczas jazdy i spowodować poważny wypadek!

Należy zwrócić uwagę na zmianę wysokości pojazdu z zamontowanym bokiem, jak również na wpływ boku i ładunku na zachowanie się pojazdu podczas jazdy. Najpoważniejsze zmiany to zwiększenie wartości na boczny wiatr, zmiana zachowanie się podczas pokonywania zakrętów i hamowania. Na zewnętrznej stronie boku dachowego nie wolno umieszczać żadnych dodatkowych ładunków.

**Nie wolno przekraczać całkowitej dopuszczalnej masy samochodu ani ładowności dachu podanej w instrukcji auta.**

**Ustalenie planowanego obciążenia dachu:**

Masa boksów bazowych  
+ masa boku dachowego  
+ masa ładunku  
= planowane obciążenie dachu

Prędkość jazdy musi być dostosowana do masy przewożonego ładunku i oczywiście do wszystkich obowiązujących lokalnie ograniczeń prędkości! Przy braku innych ograniczeń prędkości, zalecamy maksymalną prędkość jazdy 130 km/h. Zawsze jednak prędkość jazdy podczas transportowania każdego ładunku musi uwzględniać panujące na drodze warunki takie, jak stan drogi, rodzaj nawierzchni, natężenie ruchu, siła wiatru itp.

**Boks dachowy powinien być starannie czyszczony i konserwowany, szczególnie w zimie. Do tego celu używać należy wyluzniac roztworu wody i dostępnego na rynku środka do mycia bez dodatków w postaci alkoholu, chloru lub amoniaku. W przeciwnym razie powierzchnia boku dachowego może ulec uszkodzeniu. Nie należy stosować do czyszczenia boków żadnych środków w postaci środków w spray'u do kółpłotki. Żyłki powinny być smarowane środkiem smarnym w aerossolu, a środki ten nie powinien dostawać się na powierzchnię z tworzywa sztucznego.**

**Podczas korzystania z boku dachowego wziąć pod uwagę, że:**

- W zależności od rodzaju boku bazowych wysokości pojazdu mogą zwiększyć się nawet o 70 cm!
- Należy uważać wjeżdżając do niskich garaży, pod wiadukty czy drzewa.
- Podczas jazdy może pojawić się słyszalny huk spowodowany wpływem powietrza.
- Podczas korzystania z myjni automatycznych należy bezwzględnie zdekontować zarówno boks jak i bagażnik bazowy.
- Poza wskazaną podanyymi w tej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji montażu zabezpieczającej do bagażników bazowych oraz instrukcji obsługi pojazdu!
- Ze względu na bezpieczeństwo w związku z polową oraz bezpieczeństwem innych użytkowników drogi boks dachowy oraz bagażnik bazowy powinny być zdekontowane, gdy nie są używane.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować tylko testowane (np. test GS) i rekamentowane dla danego pojazdu bagażniki bazowe.
- Aby uniknąć powstania większej siły unoszącej boks dachowy należy montować możliwie równoległe do powierzchni jezdni.
- Jeśli nie istnieje żadne przeciwwskazanie ze strony producenta pojazdu i test to dopuszczalne ze względu na specyfikę pojazdu, należy wybrać możliwie największy zestaw boksów bagażnika bazowego w ramach zakresu regulacji montażu weryfikacji montażu. Prosimy pamiętać, że nie dopuszcza się żadnych modyfikacji konstrukcji boków, takie, jak np. wstawianie dodatkowych otworów itp.

Jeśli instrukcja obsługi powinna być dołączona do instrukcji obsługi pojazdu i przechowywana razem z nią. Każde samodzielną modyfikację zestawu montażowego czy boku dachowego, jak również używanie innych niż pochodzących od producenta, części zamiennej lub części wyposażenia dodatkowego, zwłania producenta od gwarancji i odpowiedzialności za ewentualne szkody może ponieść i wypadki! Należy zatem dokładnie przestrzegać wskazań niniejszej instrukcji i używać tylko oryginalnych, dostępnych przez producenta części. W razie zgubienia lub zużycia części, należy zastąpić je wyłącznie oryginalnymi, dostępnymi u sprzedawcy lub producenta.

Aby zapewnić szybką dostawę części zamiennej i uniknąć powstania jakichkolwiek problemów, prosimy przy każdym zamówieniu części zamiennej lub partsów podawać „BA-NR.”, „BA-Nr.” znajdujące się na naklejce umieszczonej na wewnętrznej powierzchni siatki boku.

W celu jak najszybszego uzyskania kluczyka na wymianę, w razie jego zgubienia lub uszkodzenia, niezbędne jest podanie jego numeru wlotocznego na zamku.

**Producent nie odpowiada za szkody i wypadki, powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji obsługi, modyfikacji części lub używania innych części, niż oryginalne części zamienne producenta!**

## TR Güvenlik Düzenlemeleri

Her yelcülükten önce ve yelcülük sırasında (yolun durumuna göre) eya taşıyıcısının portbagajı ağırlık bir şekilde tutulduğundan, yeterli bir şekilde montajlanmadığı, eya taşıyıcısının kilidi olduğunda ve zaatının kilitten çıkartılması için gerekli düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir.

Bir sabitlenmemiş yükler ve yanlış monte edilmiş portbagaj ve eya taşıyıcısı yerden kalkabilir ve eya taşıyıcısı ve eza taşıyıcısı arasında meydana gelebilir. Bir portbagajı ve/veya eya kutusu monte edilmiş olduğunda ve beşpindem denetimli yükli olduğunda anahtar yük ve sürüş davranışında (yan otuzgar koruması, viraj alma ve frenleme davranış) değişime dikkat edin. Eya taşıyıcısının diğer ağırlık taşıyıcı yük taşıyıcılarıdır.

Söz konusu motorlu aracı için verilen toplam yükü ağırlığı aşılmalıdır. Motorlu aracı frezicisinin maksimum çarpmasıyla ilgili talimatlarına uyulmalıdır.

Uygun tavan yükünün hesaplanması:

Portbagaj ağırlığı  
+ eya kutusu ağırlığı  
+ yük ağırlığı  
= uygun tavan yükü

Sürüş hızı aşırı yük ve elbette ilgili resmi hız sınırlarına uygun olmalıdır! Aksi yönde hız sınırlarını aştığınızda, maks. 130 km/s hız düşürecektir. Herhangi bir tür yük taşıyıcı, söz konusu aracı hız için yol durumu, yol yüzeyi, trafik koşulları, rüzgar, vs. gibi etkilere tabii olacaktır!

Eya kutusu özellikle yaz aylarında dikkatli bir şekilde temizlenmeli ve bakımı yapılmalıdır. Eya kutusu yüzeyine zarar verebilecek alkol, camaraj veya ayna temizlik kurtulmaları içermeyen bir su çözümlü ve standart temizleme sıvısı kullanın. Eya kutusunu temizlemek için standart kokpit spreyi kullanmayın. Kilitleme spreyi yağlayıcıya uygulanmalıdır (eya kutusunun plastik yüzeyine yağlayıcı temas etmemelidir).

Eya kutusunu kullanırken aşağıdaki dikkat edin:

- Söz konusu anahtar yüksekliği 70 cm'ye kadar artırılır (kullanılan portbagaja bağlı olarak)
- Ayrıca girişlerine, genel olarak alıcılara ve alıcılara dikkat edin!
- Rüzgar girilmesini önleyebilir.
- Otomatik araba yıkamaya girmeden önce, eya kutusu ve portbagaj sökülmelidir.
- Bu talimatları ek olarak, söz konusu portbagaj ve söz konusu aracı kalmanları talimatlarını dikkat edilmelidir!
- Yük ekonomisi ve diğer yol kullanıcılarının güvenliği açısından, kalmanları kullanırken eya kutusu ve portbagaj sökülmelidir.
- Kendi güvenliğiniz için, araçta birlikte kullanılan emniyet kemeri tasarımlarını (örneğin GTS-tasarımlar) portbagajlar kullanılmamalıdır.
- Ağır kaldırma kuvveti etkilenebilir için, eya kutusu yol çözümlerine göre ilgili yerdeki monte edilmelidir.
- Araç üreticisinin aksi yönde herhangi bir talimat alınması durumunda ve aracı özelliklerine uygun olarak, eya kutusunu çıkarıp gerginliği azaltarak mesafe artırılabilir olduğunda geniş aralık montaj sistemini yeni analojik olarak. Eya kutusunu sabitleme sistemindeki değişikliklere (örneğin ek markaj delikleri) izin verilmemelidir.

Bu kullanım talimatları söz konusu aracı kullanma talimatlarıyla birlikte kullanılmalıdır ve kullanılmadan önceki talimatları okunmalıdır. Montaj setleri ve eya kutusundaki değişikliklerin yanı sıra üretici tarafından sağlanan diğer dokümanlar ve aksesuarların kullanılması, üreticinin modeli hasar veya kazalar için garanti ve sorumluluğundan çekilmesini gerektirebilir! Bu nedenle kullanma talimatlarına her zaman uyulmalıdır ve sadece orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır. Parçaların kaybolması veya hasarlanması durumunda, özel bir araç veya üreticinin talimatları orijinal yedek parçaların kullanılmalıdır.

Yedek parçaların hızlı temin edilmesi ve sorularla ilgili kaybedilmemesi için, yedek parça siparişinde bulunun veya bir satıcı sorarak „BA Numarası“nı belirlemeye çalışın. Bu „BA No“ eya kutusunu icat izetimidir bir elbette bulunabilir.

Kaybolan veya arızalanan parçaları mümkün olduğunda hızlı bir şekilde değiştirilmelidir için, lütfen ve anahtar numaralarını not etmenizi tavsiye ederiz.

Bu kullanım talimatlarına uyulmaması, üreticinin orijinal yedek parçaları dışında herhangi bir parça kullanılması veya parçaların değiştirilmesi yapılmaması durumunda, üretici herhangi bir hasar veya kazadan dolayı sorumluluk kabul etmeyecektir!

## NL Veiligheidsvoorschriften

Controleer voor en tijdens het rijden in gelijkmatige afstanden (afhankelijk van de rijssituatie) of de dakbox vast op de lastdrager is gemonteerd, de lading nog is vastgezet en de sleutels eruit zijn.

Onvoldoende vastgezette ladingen of verkeerd bevestigde dakdrager en dakbox kunnen tijdens het rijden losgaan en leiden tot zware ongevallen!

Neem de veranderde hoogtemetingen in acht. Bijvoorbeeld het veranderde rijgedrag van het voertuig (zijwindgevoeligheid, bochten- en remgedrag) bij gemonteerd lastdragers resp. dakboxen. Aan de buitenkant van de dakbox mogen geen andere lasten worden bevestigd.

Het toegelaten totaalgewicht van het voertuig mag niet worden overschreden. De aanwijzingen van de voertuigfabrikant over de maximale daklast moeten in acht worden genomen:

Bepalen van de voorhandene daklast:

Gewicht van de lastdrager  
+ gewicht van de dakbox  
+ gewicht van de inhoud  
= voorhandene daklast

De snelheid moet worden aangepast aan de last en natuurlijk ook aan alle geldende snelheidsbeperkingen! Voor zover geen andere snelheidsbeperking geldt, raden wij een maximumsnelheid van 130 km/u aan. De voertuigsnelheid tijdens transport van alle lasten moet echter steeds worden aangepast aan de straattoestand, wegdek, verkeer, windverhoudingen etc.!

De dakbox moet zorgvuldig worden gereinigd en verzorgd, vooral in de winter. Gebruik hiervoor uitsluitend een oplossing van water en normaal wasmiddel zonder alcohol-, chloor- of ammoniaktoevoegingen. Anders kan het oppervlak van de dakbox worden beschadigd. Gebruik geen cockpit spray. De sloten moeten met een sproeiingsmiddel (smeermiddelen mogen niet in contact komen met het kunststofoppervlak) worden gesmeerd.

Let bij het gebruik van de dakbox op het volgende:

- De voertuighoogte kan tot 70 cm hoger worden (afhankelijk van de lastdrager)
- Let dus op bij lage ingangen van garages, doorritten en bij laaghangende takken etc.!
- Er kunnen windgeluiden ontstaan.
- Voor automatisch wassen in een autowasserij moeten de dakbox en de lastdrager worden verwijderd.
- Neem naast de instructies in deze gebruiksaanwijzing ook die in de gebruiksaanwijzing van de lastdrager en van het voertuig in acht!
- Voor energiebesparing en de veiligheid van de andere verkeersdeelnemers moeten dakbox en drager worden gedemonteerd als ze niet worden gebruikt.
- Voor uw eigen veiligheid alleen goedgekeurde en voor uw voertuig toegelaten dakdragers gebruiken.
- Ter vermijding van verhoogde opwaartse druk moet de dakbox zonder hoek (dus parallel met de rijbaan) worden gemonteerd.
- Voor zover er geen andere instructies van de voertuigfabrikant gelden, en de eigenschappen van het voertuig het toelaten, moet er een zo groot mogelijke afstand - binnen het toegelaten bereik van bevestiging - worden gekozen. Een verandering (bijvoorbeeld extra boringen) van de bevestigingsinrichting van de dakbox niet is toegestaan.

Deze gebruiksaanwijzing moet bij de gebruiksaanwijzing van het voertuig worden bewaard en meegenomen. Door elke verandering aan de bevestigingen en aan de dakbox zelf alsook door gebruik van reserveonderdelen en toebehoren van andere fabrikanten, vervalt de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant voor beschadiging van het materiaal en ongevallen! Volg daarom deze gebruiksaanwijzing op en gebruik alleen meegeleverde originele onderdelen. Bij verlies of onbruikbaar raken van onderdelen, alleen originele reserveonderdelen gebruiken die u kunt bestellen bij uw specialist of bij de fabrikant.

Vermeld ten gunste van de leversnelheid en ter voorkoming van tijdrovend telefoneren bij alle bestellingen en vragen het „BA-NR.“. Dit „BANR.“ is vermeld op een sticker in de bovenkant van de dakboxdeksel.

Om sleutels zo snel mogelijk na te kunnen vervangen, is het raadzaam om de slot- en sleutelnnummers ergens te noteren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadiging en ongelukken die ontstaan door nietinachtname van de gebruiksaanwijzing, veranderingen van onderdelen of het gebruik van andere onderdelen dan de originele reserveonderdelen!



## HR Pravila sigurnosti

Prije i tijekom stalnog putovanja redovito (ovisno o stanju na cestama) provjerite je li je krovna kutija ispravno pričvršćena za krovne nosače, da li je reter pomjereno osipun, da li je krovna kutija zaštićena, a ključ nije u bravi.

Neprikladna pričvršćenja retera, te neispravno montirani krovni nosači i krovne kutije mogu se alabaviti prilikom vožnje i tako proizvesti ozbiljne ozljede!

Vodite računa o promjenama visine i općem ponašanju prilikom upravljanja vozilom (pripreme na bočni vjetrov, zavoje i kočenje) kada su krovni nosači ili krovna kutija montirani i, tim više, ako je krovna kutija puna tereta.

Nije moguće priključiti dodatni teret na vanjski dio krovne kutije.

Nije dozvoljeno prekoračiti ukupni dopušteni nosivost težina na krovu vozila. Potrebno je poštivati upute proizvođača vozila o najvećoj dopuštenoj težini na krovu.

Izračunavanje dopuštenog krovnog tereta:

- težina krovnog nosača
- + težina krovne kutije
- + težina tereta
- = dopušteni krovni teret

Brzina vožnje mora biti prilagođena teretu koji prevožite, i naravno, svim propisanim pravilom o božni vožnji! Ukoliko brzina vožnje nije propisana pravilom, preporučamo najveću dopuštenu brzinu od 130 km/h. Kada prevožite bilo koju vrstu tereta, brzina vozila mora biti prilagođena svim uvjetima na cesti, kao što su stanje ceste, površina kolnika, stanje u prometju, vjetrov, itd!

Krovnu kutiju potrebno je pažljivo čistiti i održavati, pogotovo tijekom zimskih mjeseci. Za tu svrhu upotrijebite otvoreni vode i standardnog sredstva za pranje bez alkohola, izbjegavajte ili odložite amonijaka kako se krovna kutija ne bi oštetila. Preporučujemo da ne upotrebljavate standardne cockpit sprejeve za čišćenje krovne kutije. Brave treba podmazivati sprejem za podmazivanje (sredstvo za podmazivanje ne smije doći u kontakt s plastičnom površinom krovne kutije).

Pridržavajte se sljedećih uputa prilikom uporabe krovne kutije:

- Visina vozila može se povećati za najviše 70 cm (ovisno o krovnom nosaču koji koristite).
- Pazite na niske ulaze garaža, općenito niske prolaze, niske granje, itd!
- Može doći do stvaranja zvuka.
- Prilikom pronja auto u automatskoj auto-prenezi, najprije morate skloniti krovnu kutiju i krovne nosače.
- Uz ove upute, morate također obratiti pažnju na upute o montaži krovnog nosača, te na upute o upravljanju vozilom!
- Radni ostaci goriva te sigurnosti ostali sudionici u prometu, pažljivo je skloniti krovnu kutiju i krovne nosače ukoliko ih ne koristite.
- Za vaša vlastitu sigurnost, koristite samo testirane krovne nosače (npr. GS-testovi), koji odgovaraju i propisani su za Vašu vrstu vozila.
- Kako biste izbjegli stvaranje prekomjernog podtlaka uslijed krivog nagiba, krovnu kutiju treba montirati paralelno s kolnikom, a nikako pod kutom.
- Ako proizvođač vozila nije dostavio upute u kojima se navodi suprotno, razmak između poprečnih podupirača treba biti što je moguće veći, ali morate postaviti sustava za montiranje, u skladu se specifikacijama vozila. Imajte na umu da nisu dopuštene nikakve promjene (npr. dodatne rupe) na sustavu za pričvršćivanje krovne kutije.

Ove upute o uporabi spremite s uputama o vozilu, da bi ih imali pri ruci prilikom uporabe i putovanja. U slučaju bilo kakvih promjena na satu za montiranje i krovnoj kutiji, prilikom korištenja dodatna ili dodatne optične supstrate od uputa proizvođača, jamstvo se poništava, a proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za tako nastalu štetu! Stoga, valja poštivati upute o uporabi, te koristiti samo dostavljene originalne dijelove. U slučaju gubitka dijelova ili trošenja istih, potrebno ih je zamijeniti isključivo originalnim dijelovima, koji se mogu nabaviti samo kod ovlaštenih proizvođača ili proizvođača.

Kako bi se osigurala brza i sli kasna dobava rezervnih dijelova, prilikom narudžbe rezervnih dijelova ili slanja upita, pozovite se na takozvani „BA broj“ „BA be“ se nalazi na naljepnici oisnutoj na vrhu unutarnjeg dijela krovne kutije. Za što bržu nabavu izglubljenih ili zamjenjani neopraznih ključeva, savjetujemo Vam da pribolježite broj brave i ključa.

Proizvođač nije odgovoran za štetu nastalu zbog nepridržavanja ovih uputa, promjena nastalih na raznim dijelovima krovne kutije ili uporabne dijelova koji ne odgovaraju originalnim dijelovima proizvođača!

## LAT Drožības noteikumi

Pārbaudiet pēc regulāriem intervāliem (atkarībā no ceļu stāvokļa), gan pirms, gan laikā brauciena laikā, vai jumta karba ir stingri nospiēnāta pie jumta bagāžnieka. Karva ir pīcienāji nodrošināta, jumta kārbu atslēgtu ir izvērtis ir izvērtis.

Nepīcienāji nodrošināta karvas var nepareizi brauciena laikā un izraisīt nopietnas nelaimas gadījumus!

Nedrošināt, ka jūs pīcēšat pīcienāji uzmanību atbilstīgi transportlīdzekļa nosaukumiem izvērtis un braucienam uzdevībai (tūpinātis pēc sānu vāji, nosēdēt, pīcēšoties un braucējam), kad ir uzstādīts un galvenais, pīcietarā jumta bagāžnieks uzvar jumta karba. Jumta kārbas ārpusēi nedrīkst piespīcēt papildu karva.

Konkrētajam motorizētajam transportlīdzeklim nedrīkst pīcietarā kopejo svāru kopā ar karvu. Jāievēro motorizētā transportlīdzekļa ražotāja instrukcijas attiecībā uz maksimālo jumta svāru.

Pīcējamās jumta karvas aprīkojums

- Jumta bagāžnieka svārs
- Jumta kārbas svārs
- Atslēgas karvas svārs
- Pīcējamā jumta karva

Drošības ātrūmam jābū, pīcietarām pīcējamajai karvai un pīcētam, visām esošajām eidiājam ātrūmam ieteicējamājam. Ja nē nekādā pretējam ātrūmam ieteicējamā, nēš lēš km/h ātrūmā ātrūmu 130 km/h. Pīcējamā jēhkurā veidā ātrūmu, konkrēta transportlīdzekļa ātrūmam jāpārē vārē visē esošē apstākļi, pīcietarām, ceļa stāvoklis, ceļa visuma, satiksmes apstākļi, vārs ut.

Jumta kārbu uzmanīgi jāietīra un jāuztur, tie īpaši ziemas mēnešos laikā. Šim nolūkam izmantojiet tikai īdētas un standarta mazgāšanas līdzekļus, kas nesatur alkoholu, hāhidēšanas līdzekļus vai amonjaka pīcēdus, jo pretējā gadījumā jumta kārbas virsma var tīkt bojāojata. Lūdzu, neizmantojiet nekādus standarta kabīnes aerosolus jumta kārbas grīdām. Slēdzī jāietīro ar īzmidzinājimo smērvēla (nav pīcējamā smērvēla nosēšoties saskarē ar jumta kārbas plastmasas virsmu).

Lūdzu, ņemiet vērā, kad izmantojat jumta kārbu:

- Konkrēta transportlīdzekļa augstums var pīcēlināties līdz 70 cm (atkarībā no izmantotā jumta bagāžnieka).
- Uzmanieties no zemām jumtas ievējam, zemām ējam visējam, zemā esošējam zīdēm ut.
- Vārē tīkī rādē vāji drošums
- Izmantojiet automātiskā automātinās mazgāšanas līdzekļus, satīrām ir jānosējam jumta karba un jumta bagāžnieku.
- Papildus šim lētošūnām instrukcijām, pīcietarā uzmanība jāvelā arī konkrēti jumta bagāžnieka uzstādēšanas instrukcijām un konkrēti transportlīdzekļa ekspluatēšanas instrukcijām.
- Degvielas tūpības nolūkus un citu ceļa lietotāju drošēbai, jumta kārbu un jumta bagāžnieku ir jānosējam, kad netiek izmantoti.
- Jāsu pīcē atslēgā, jāņemate tikai pīcējamā (pīcējamā, GS-pīcējamā) jumta bagāžnieki, kas ir autorizēti izmantošanai savējamajam ar jūsu transportlīdzekli.

Lat vāzūnams no pīcējamā ceļšūnām spēku nāvēšanas, jumta karba jānosēdā paralēli ceļa līnijai un nevē spēku.

Gadījumā, ja nav nekādā pretējam instrukciju no transportlīdzekļa ražotājam, un saskāpāt ar transportlīdzekļa spēku, atbilstējam stāv pīcējamā kārbējam stāvotim jābū nēš iespējam lēlīkam, bet jāpīcēt uzstādēšanas sistēmas īzstādēšanas apgābā. Lūdzu, ņemiet vērā, ka izmaiņas pīcietarām, papildā ietārbi caurām) jumta kārbas līksējamā sistēmā nav pīcējamā.

Šīs lētošūnām instrukcijas jātur kopā ar konkrēti transportlīdzekļa ekspluatēšanas instrukcijām un jānosēdā līdz transportlīdzeklim, kad tas tiek izmantots un ceļā. Ievērinās īzminātas, kas vāktis uzstādēšanas komplektējam ar jumta karbu, tīpat ka rezerves daļas un pīcēdumi, ko nav pīcējamājis ražotājam, izvērtis nāvējamā, garantējam un atbilstējam pīcējamājam uzstādējamā bojāņemam vai nodējamājam bojāņemam? Tādējam jāpīcē, jānosēdā šīs lētošūnām instrukcijas un jānosēdā tīpat ar pīcējamā komplektējamā iekārtas daļas. Gadījumā, ja jūs pīcējamājam daļas var las nolietotas, jums jānosēdā las ar orgānālam rezerves daļām, karvas var tējam, pīcējamājam lētošūnām ar lētošūnām jānosēdā pīcējamājam vai pīcējamājam.

Ja nē nodrošināto ātrū rezerves daļas sagādā un īzvērtis no īzvērtis pīcējamā nēstādējam, nav lētošūnām jumta karbai tā sarakstā „BA Nr“, kad jūs pasūtat rezerves daļas vai jumta karbas daļas. Šīs „BA Nr“ atbilstošām uzdevīnām, kas atrodas jumta kārbas augšējās.

Lai nodrošinātu, ka jūs pīcē iespējam ātrū, varat atvērtot ključeva pīcēdus vai bojātas atslēgas, nēš jums īzvērtis pīcējamājam atslēgas nēstādējam.

Ražotājam nēstādējam par jēhkurā bojāņemam vai nelaimējam gadījumam, kas var rasties kā rezultātā no lētošūnām instrukciju nēievērošanā, izņemot vēskūnām daļām vai izmantotajām, kas nav ražotāja īzvērtis daļas!



## SK Bezpečnostné nariadenia

V pravekých intervaloch by zvislosť od stavu čističa skrotajúce pred a počas každej jazdy, že je strešný box pevne upnutý k strešnému nosiču, náklad je adekvátne zabezpečený, strešný box je zamknutý a kľúč vyladený zo zámku.

Neadekvátne zabezpečené náklady a nesprávne namontované strešné nosiče a strešné boxy sa môžu počas jazdy uvoľniť a spôsobiť vážne nehody!

Zaistite, že budete brať patričnú opatrnosť na zmenu vo výške a správnosť sa pri ťažení (vlnivost bočného vetra, správnosť sa pri zatáčení a brzdení) daného vozidla, keď je namontovaný strešný nosič alebo strešný box a okrem toho je okrem naplnení. K vonkajším stranám strešného boxu môžete upevňovať žiadne ďalšie náklady.

Celkové povolené naložené zaťaženie daného motorového vozidla sa nemôže prekročiť. Musíte dodržiavať pokyny výrobcu motorového vozidla vzťahujúce sa na maximálne zaťaženie strechu.

### Výpočet dostupného strešného nákladu:

- Hmotnosť strešného nosiča
- + Hmotnosť strešného boxu
- + Hmotnosť príslušného vozidla
- = dostupný strešný náklad

Rýchlosť jazdy sa musí prispôbiť prispôbovanému nákladu a prevádzke všetkým príslušným odlišným rýchlostným obmedzeniam! V prípade naxistencie akýchkoľvek rýchlostných obmedzení odporúčame max. rýchlosť 130 km/h. Keď neprevádzate akékoľvek typ nákladu, musíte pri rýchlosti daného vozidla viať da úvahy všetky existujúce podmienky, ako napríklad stav cesty, povrch cesty, stav černej premávky, vietor atď.

Strešný box sa musí opatrne čistiť a udržiavať, a to hlavne počas zimných mesiacov. Pre tento účel používajte iba čistou vodu a bežného čistiacieho prostriedku bez akéhokoľvek úhľohľadu, bieliadla alebo amoniakových príslu, pretože v opačnom prípade by sa mohli poškodiť povrch strešného boxu. Na čistenie strešného boxu nepoužívajte žiadne bežné spreje na čistenie palubových dosiek. Zámku sa musia nemožno sprejovať mazacími prostriedkami (žiadny mazací prostriedok sa nemôže dostať do kontaktu s plastovým povrchom strešného boxu).

### Prí používaní strešného boxu si uvedomte nasledovné:

- Výška daného vozidla sa môže zvýšiť až o 70 cm (v závislosti od príslušného strešného nosiča)
- Vyhýbajte sa nízkym vstupom do garáží, všeobecne nízkym podjazdom, nízko visiacim vetvám atď.
- Môže byť počuť vrškanie vetra
- Keď používate automatickú autouzamyčnú, musíte najskôr demontovať strešný box a strešný nosič.
- Okrem týchto pravekých pokynov venujte zvláštnu pozornosť príslušným montážnym pokynom pre daný strešný nosič a prevádzkovým pokynom daného vozidla.
- Z dôvodu nižšej spoľahlivosti a bezpečnosti používajte prvotný typ so strešným box a strešný nosič v prípade nepoužívania demontovať.
- Z dôvodu vašej vlastnej bezpečnosti by ste mali používať iba otvorené (napr. GS nastavované) strešné nosiče, ktoré sú povolené na používanie s vaším vozidlom.
- Aby ste sa vyhlí vystráhaním nadmerných adzváňajúcich hlukov, strešný box sa musí namontovať paralelne s trvanou cestou a nie pri uholom.
- V prípade nedostupnosti akéhokoľvek pokynov od výrobcu vozidla môžete v súlade so špeciálnymi vozidlami musí byť odľadenosť medzi prístupnými podperami nosiča či najmä, ale stále v rámci miestneho rozsahu upevňovacieho systému. Uvedenie si, že zmeny (napr. dodatočné výstupné otvory) v systéme strešného boxu nie sú povolené.

Tieto používateľské pokyny sa musia uchovávať spolu s prevádzkovými pokynmi od vozidla a prenášať so vozidlom, keď sa používa a je na cestách. Akékoľvek zmeny vykonané na upevňovacích zariadeniach a strešnom boxe, ako aj používanie náhradných dielov alebo príslušenstva, ktoré nedodajú výrobu, budú viesť k strate záruky výrobu a zodpovednosti za akékoľvek materiálne škody alebo nehody! Preto by ste mali dodržiavať iba pôvodné používateľské pokyny a používať iba doklad originálne diely. V prípade, že diely stratíte alebo sa upevňujú, mali by ste ich vymeniť len za originálne náhradné diely, ktoré môžete získať v špeciálne vybraných predajniach alebo od výrobu.

Aby sa zaistilo rýchle zapnutie náhradných dielov a vyhlásenie akéhokoľvek časovo náročným oznam, zjednať, aby ste uviedli len „DA“ alebo „NIE“, keď budete objednávať náhradné diely alebo budete mať otázku. Iba „DA“ alebo „NIE“ môže byť najpohodlnejší spôsob, ktorý sa nachádza na vnútornej strane strešného boxu.

Aby sa zaistilo, že môžete vymeniť akékoľvek strešné alebo chladičové kľúče, či najmä, aby ste si poznamenali číslo zámku a kľúča.

Výrobca nie je zodpovedný za akékoľvek škody alebo nehody, ktoré sa môžu vyskytnúť ako výsledok nesprávneho použitia pokynov na používanie, zmien vykonaných na dieloch alebo akéhokoľvek dielov, ktoré sa odlišujú od originálnych dielov od výrobu.

## S Viktiga anvisningar

Kontrollera före och under färd i lämpliga intervaller (beroende på körbanans skick) att takboxen sitter fast ordentligt på lasthållaren, lasten är tillräckligt säkrad, takboxen är låst och nyckeln inte sitter i.

Last som inte säkrats tillräckligt eller lasthållare och takbox som inte monterats korrekt kan lossna under färden och leda till allvarliga olyckor!

Var uppmärksam på ändrade höjdmått samt om bilen ändrar körbeteende (sidovindskänslighet, kurv- och bromsbeteende) med monterad och i synnerhet lastad lasthållare/takbox. Utanför takboxen får ingen last placeras.

### Bilens max tillåtna totalvikt får ej överskridas. Biltillverkarens instruktioner med avseende på maximal taklast skall beaktas:

#### Beräkning av befintlig taklast:

- lasthållarens vikt
- + takboxens vikt
- + lastvikt
- = befintlig taklast

Hastigheten skall givetvis anpassas till transportlasten och alla gällande hastighetsbegränsningar! Såvida inga andra hastighetsbegränsningar föreligger rekommenderas en maxhastighet på 130 km/h. Bilens hastighet vid transport av olika laster skall dock anpassas till rådande förhållanden som väglag, vägbeläggning, trafik, vindförhållande etc.!

Takboxen skall rengöras och vårdas noggrant, i synnerhet under vintermånaderna. Använd uteslutande en lösning bestående av vatten och ett rengöringsmedel som finns i handeln utan alkohol-, klor- eller ammoniak tillsats, eftersom detta leder till att takboxens yta skadas. Använd inte cockpitspray som finns i handeln för rengöring av takboxen. Låsen skall smörjas med ett spraysmörjmedel (smörjmedel får ej hanna på plastytan).

#### Observera följande vid användningen av takboxen:

- Bihöjden kan öka med upp till 70 cm (beroende på lasthållare)
- Var försiktig vid djupa garageinfarter eller låga viadukter, lågt hängande grenar etc.!
- Vinden kan orsaka oljud.
- I en automatisk bilvänt skall takboxen och lasthållaren avmonteras.
- Utöver anvisningarna i denna bruksanvisning skall även lasthållarens monteringsanvisning och biltillverkarens instruktioner observeras!
- För att spara energi och för andra trafikanters säkerhet skall takboxen och lasthållaren monteras av när de inte används.
- För din egen säkerhet skall endast godkända lasthållare (t.ex. GS-godkända) som är tillåtna på din bil användas.
- För att förhindra att takboxen lyfts uppåt skall den monteras utan lutningsvinkel (så parallellt som möjligt med körbanan).
- Såvida inga andra instruktioner från biltillverkaren föreligger och de bespecifica förutsättningarna tillåter det skall ett så stort avstånd som möjligt mellan räckena hållas – inom den variabla infästningsområdet. Observera att en ändring av takboxens fästordning (t.ex. extra borrhål) ej är tillåten.

Denna bruksanvisning skall förvaras och medföras tillsammans med bilens instruktionsbok. Alla ändringar av monteringsatser och på takboxen, som användningen av andra reservdelar eller tillbehör än tillverkarens, leder till att tillverkarens garanti och ansvar för skador på material eller olyckor förfaller! Följ därför anvisningarna i denna bruksanvisning och använd endast efterföljande originaldelar. Skulle delar gå förlorade eller slitas ut, använd endast originalreservdelar som kan beställas av återförsäljaren eller tillverkaren.

För att säkerställa en snabb reservdelsleverans och undvika tidskrävande reklamationer ber vi dig att alltid ange "BA-Nr." vid beställning av reservdelar respektive förfrågningar. Detta "BA-Nr." sitter på en dekal som är fäst på takboxens överdel.

För att kunna erbjuda en så snabb ersättning av förlorade eller defekta nycklar som möjligt rekommenderas att lås- och nyckelnummer antecknas.

Tillverkaren ansvarar ej för skador och olyckor som uppstått genom missaktande av bruksanvisningen, ändring av delar eller användning av andra delar än originalreservdelar från tillverkaren!

## RU Важные инструкции

Перед каждой поездкой и периодически во время ее (в зависимости от состояния дороги) проверьте, надежно ли закреплен багажник-контейнер на раме, заперт ли он и вынут ли ключ.

Неудовлетворительно закрепленный груз и неправильно закрепленные рама багажника и контейнер могут на ходу сорваться и стать причиной тяжелой аварии!

Принимайте во внимание, что при наличии рамы багажника и контейнера, тем более с грузом, габаритная высота и ходовые качества автомобиля изменяются (чувствительность к боковому ветру, поведение при торможении и на поворотах).

Снаружи на багажник-контейнере запрещается размещать какие-либо грузы дополнительно.

Допустимый общий вес транспортного средства превышать не разрешается. Подлежат соблюдению указания завода-изготовителя относительно максимального груза на крыше:

Расчет наличного груза на крыше:

- Вес рамы багажника
- + вес багажника-контейнера
- + вес повязного груза
- = наличный груз на крыше

Скорость движения следует выбирать с учетом транспортируемого груза и, разумеется, всех действующих ограничений на скорость! При отсутствии иных ограничений на скорость максимальная рекомендуемая скорость составляет 130 км/ч. Вместе с тем скорость транспортного средства при перевозке всевозможных грузов следует выбирать с учетом таких определяющих факторов, как состояние дороги и дорожного покрытия, интенсивность движения, ветер и т.п.!

Багажник-контейнер следует тщательно чистить и поддерживать в порядке, особенно в зимний период. Для ухода во избежание повреждения поверхности контейнера пользоваться только водным раствором обычных моющих средств, не содержащих спиртов, лобового хлора и нашатырного спирта. Для чистки контейнера не пользуйтесь, пожалуйста, имеющимися в продаже аэрозольными средствами. Замки нужно смазывать аэрозольными смазками (они не должны попадать на поверхность синтетических материалов).

При пользовании багажниками-контейнерами иметь в виду следующее:

- Габаритная высота транспортного средства может возрасти (в зависимости от рамы) на высоту до 70 см
- Повышенное внимание при низких въездах в гараж или проездах, ветках деревьев и т.п.!
- Возможен шум от ветра.
- Для пользования автомобилями багажник-контейнер и раму багажника следует снимать.
- Помимо требований данной инструкции по эксплуатации просим соблюдать также положения инструкции по монтажу рамы багажника и инструкции по эксплуатации автомобиля!
- Если багажник-контейнер и рама не используются, их следует из соображений экономии горючего и в интересах безопасности других участников дорожного движения демонтировать.
- Ради Вашей собственной безопасности пользуйтесь только проверенными (например, сертифицированными по GS) и допущенными для Вашего автомобиля рамами багажника.
- Во избежание повышенных подъемных усилий не устанавливать багажник-контейнер под углом атаки (монтировать – по возможности – параллельно дорожному полотну).
- При отсутствии противоположных указаний завода-изготовителя автомобиля и противопоказаний из-за каких-либо особенностей автомобиля, следует выбирать – с учетом крепежных элементов – возможно большее расстояние между поперечинами рамы. Пожалуйста, учтите, что измерения (например, дополнительные сверления) крепежных элементов для багажника-контейнера недопустимы.

Настоящая Инструкция по эксплуатации должна храниться в автомобиле вместе с Руководством по эксплуатации автомобиля. Любые изменения монтажных комплектов и багажника-контейнера, а также использование запчастей и принадлежностей иных изготовителей ведут к тому, что ответственность с изготовителя за повреждение материалов или аварии снимается! Поэтому следует в точности придерживаться настоящей Инструкции по эксплуатации и пользоваться только оригинальными частями из поставки. В случае утери деталей или их износа применять только оригинальные запчасти, приобретаемые в специализированной торговле или у изготовителя.

Чтобы обеспечить незамедлительное снабжение запчастями и избежать потерь времени из-за встречных вопросов, просим при заказах или запросах по поводу запчастей указывать номер BA-NR. Этот номер BA-NR. приведен на этикетке, находящейся на верху багажника-контейнера. Чтобы сразу заказать и получить ключ взамен потерянных или неисправных, рекомендуем записать номера замков и ключей.

Изготовитель не несет ответственности за повреждения и аварии, возникшие из-за несоблюдения Инструкции по эксплуатации, видоизменения деталей или пользования деталями не из комплекта поставки изготовителя!

## CZ Návod na montáž

Před zahájením jízdy a v přiměřených intervalech během jízdy (podle stavu vozovky) kontrolujte, zda je sféšní box na nosič pevně namontovaný, náklad dostatečně zajištěný, sféšní box uzamčený a klíč vytažený.

Nedostatečně zajištěný náklad nebo nesprávně upevněný sféšní nosič a sféšní box se mohou během jízdy uvolnit a způsobit vážné nehody!

Věnujte pozornost změnám výškových rozměrů vozidla stejně jako změnám jízdních vlastností (citlivost na boční vítr, reakce při projíždění zatáček a v průběhu brzdění) při jízdě s namontovaným a zejména naloženým sféšním nosičem, příp. sféšním boxem. Na vnější straně sféšního boxu nesmějí být připevněny žádné další předměty

Největší povolená hmotnost motorového vozidla nesmí být překročena. Pokyny výrobce vozidla týkající se maximálního zatížení střechy musí být dodrženy:

Zjištění současného zatížení střechy:

- Hmotnost nosiče
- + hmotnost sféšního boxu
- + hmotnost nákladu
- = současné zatížení střechy

Rychlost jízdy musí být přizpůsobena přepravovanému nákladu a samozřejmě také všem platným rychlostním omezením. Pokud neexistují žádná jiná omezení rychlosti jízdy doporučujeme nejvyšší rychlost jízdy 130 km/h. Rychlost jízdy vozidla při přepravě jakéhokoli nákladu musí být ovšem přizpůsobena okolním podmínkám (stavu vozovky, povrchu vozovky, provozu, povětrnostním podmínkám atd.)

Sféšní box je třeba pečlivě čistit a ošetřovat, zvláště během zimních měsíců. K tomu použijte výhradně vodní roztoky a obvyklé čisticí prostředky bez přísad alkoholu, chlóru a amoniaku. V opačném případě dojde k poškození povrchu sféšního boxu. Prosíme nepoužívejte na čištění sféšního boxu žádné rozprašovače určené pro interiér vozidla. Zámky promazávejte pomocí rozprašovače maziva (nesmí být aplikovány na plastový povrch).

Při používání sféšního boxu dbejte, prosím, na:

- Výška vozidla se může zvýšit až o 70 cm (podle použitého nosiče).
- Zvyšte pozornost při nízkých vjezdech do garáží nebo nízkých průjezdech, při nízké visící větvích atd.
- Vítr může způsobit zvýšení hladiny hluku během jízdy.
- Při použití automatické myčky automobilů musí být sféšní box a nosič demontovány.
- Prosíme dbejte vedle pokynů v tomto návodu k použití také údajů v návodu pro montáž nosiče a návodu k použití vozidla!
- S ohledem na úsporu energie a na bezpečnost ostatních účastníků silničního provozu by měly být sféšní box a nosič demontovány pokud se nepoužívají.
- Pro Vaši bezpečnost byste měli používat pouze testované (např. schválení GS) a pro Vaše vozidlo schválené sféšní nosiče.
- Aby nedošlo k nárůstu vztlakových sil, je nutné sféšní box namontovat bez úhlu náběhu (co nejvíc rovnoměrně ve směru jízdy).
- Pokud neexistují odlišné požadavky ze strany výrobce vozidla a dané skutečnosti specifické pro vozidlo to umožňují, měla by být zvolena nejvyšší možná vzdálenost mezi nosnými tyčemi nosiče, která ale musí být v souladu s roztečí nastavení montážního systému. Nezapomeňte prosím, že změny upevňovacích zařízení sféšního boxu (např. dodatečné otvory) nejsou povoleny.

Tento návod k použití by měl být uschován a převážen spolu s návodem k použití vozidla.

Každá změna na montážní sadě a na sféšním boxu, stejně jako změny na náhradních dílech a na prvích příslušenství včetně těch od výrobce, vede k tomu, že zaniká záruka výrobce týkající se nehod a poškození materiálu. Dodržujte přitom přesné pokyny k používání, používejte pouze dodané originální díly. Pokud dojde ke ztrátě nebo opatření dílů, používejte prosím pouze originální náhradní díly které jsou k dostání u odborného prodejce nebo u výrobce.

K zajištění rychlého zásobování náhradními díly a vyvarování se časově náročné komunikace Vás prosíme o uvádění objednávacího čísla „BA-NR.“ v případě veškerých objednávek náhradních dílů, příp. dotazů. Toto číslo „BA-NR.“ se vždy nachází na samolepícím štítku umístěném na sféšním boxu.

Aby bylo možné v případě ztracených či poškozených klíčů požadovat co nejdříve náhradu, doporučujeme Vám poznačit si čísla zámku a klíče.

Výrobce neručí za škody a nehody způsobené nedodržením pokynů v návodu k použití, změnami dílů nebo použitím jiných než originálních náhradních dílů výrobce!

## **PINTurvallisuusmääräykset**

Tarkasta aina ennen liikkeellelähtöä samoin kuin sapivin välitiloin (ajonadan kunnosta riippuen) mitään rikkoa seuraavat asiat: kuljetusastikko on kiinnitetty moitteettomasti taakkatelineeseen, kuorma on kiinnitetty paikalleen asianmukaisesti ja kuljetusastikko on suljettu sekä avain irrotettu lukosta.

Jos kuorma ei ole kiinnitetty asianmukaisesti paikalleen tai jos taakkateline ja kuljetusastikko on kiinnitetty puutteellisesti, nämä voivat irrota ajon aikana ja aiheuttaa väkivallan onnettomuuden!

Ota huomioon ajoneuvon muunnokset korkeusmitat. Muista myös, että ajoneuvon käyttäytyminen (jarrutallheilukyky, käyttäytyminen kaarteissa ja jarrutuksessa) muuttuu, kun ajoneuvoon on asennettu taakkateline ja kuljetusastikko – etenkin, jos nämä ovat kuormattuja. Kuljetusastikon alkopaalele ei saa kiinnittää minkäänlaisia kuormia.

**Moottoriajoneuvon sallittua kokonaispainoa ei saa ylittää. Moottoriajoneuvon valmistajan suositusta kattokuormaa koskevia ohjeita tulee noudattaa:**

### **Kattokuorman laskeminen:**

taakkatelineen paino  
+ kuljetusastikon paino  
**+ kuorman paino**  
= kattokuorma

Nopeus tulee valita siten, että se soveltuu kuljetettavalle kuormalle kaikkiä voimassa olevia nopeusrajoituksia samalla luonnollisestikin noudattaen. Ilmei muita nopeusrajoituksia ole asennettu, suositellomme vähimmäisnopeudeksi 130 km/h. Ajoneuvon nopeus tulee kuitenkin aina kuorman kuljetuksessa sovittaa vallitseviin alustetihtiin, kuten tien kantoon, päällysteen laatuun, liikenteen määrään, tuulikosuhteisiin jne!

**Kuljetusastikon huollellinen puhdistus ja hoito on tärkeää, erityisesti talvikautena. Käytä tarkoitukseseen ylasnomaan liuosta, joka sisältää vettä ja jotain yleisesti myytävää puhdistusainetta, joka ei sisällä alkoholia, klooria tai ammoniakkia. Muutoin kuljetusastikon pinta voi vahingoittua. Älä käytä kuljetusastikon puhdistukseen kaupissa myytävää sumutetta, jotka on tarkoitettu keuhkokuivumisen puhdistukseen. Lukot tulee voidella sumutettavalla voitelainnalla (voitelainneta eivät saa joutua muovipinnalle).**

**Muista seuraavat tekijät kuljetusastikkoon käytäessäsi:**

- Ajoneuvon korkeus voi kasvaa jopa 70 cm (taakkatelineestä riippuen)
- Noudata erityistä valppautta, kun ajat mataliin pysäköintialueillein ja alitallkannoteihin tai kun ajat matalilla voikuvia aksle jne!
- Kuljetusastikkoon käytettäessä saatua syntyy tuuliautua.
- Kuljetusastikko ja taakkateline tulee irrota, ennen kuin ajoneuvo ajetaan moitteelliseen autopaikalleen.
- Noudata tämän käyttöohjeen lisäksi taakkatelineen asennusohjetta sekä ajoneuvon käyttöohjetta!
- Energian säästämiseksi ja muiden tienkäyttäjien turvallisuuden varmistamiseksi kuljetusastikko ja teloit on syytä irrottaa aina silloin, kun niitä ei käytetä.
- Omsa turvallisuutesi varmistamiseksi sinun on syytä käyttää ainaoastan tyypilliyhäksyyttä (esim. raksalainen GS hyväksymä) taakkatelineitä, jotka on hyväksytty myös käytettäessä ajoneuvosi yhteydessä.
- Ylimääräisen nostoväikutuksen välttämiseksi kuljetusastikko tulee asentaa ilman kilakulmaa (ajonadan suuntaisesti).
- Jos ajoneuvovalmistaja ei ole toisenlaisia ohjeita antanut ja ajoneuvovalmistajan tekijät sen sallivat, taakkatelineen tukien etäisyys tulee valita mahdollisimman suureksi - kiinnikkeen säätöalueen rajojen. Muista, että muutokset (esim. lisärakien, peräminen) kuljetusastikon kiinnitysjärjestelmään eivät ole sallittuja.

Tämä käyttöohje tulee säilyttää ajoneuvon käyttöohjeen yhteydessä.

Kaikki asennusarjoihin ja kuljetusastikkoon tehdyt muutokset sekä muiden kuin valmistajan varaosien ja lisävarusteiden käyttö johtavat valmistajan takuun ja vastuun rauksumisen materiaali vahinkojen ja onnettomuuksien tapauksessa! Noudata tämän vuoksi tarkoin tätä käyttöohjetta ja käytä ainaoastan mukana toimittajaa alkuperäisessä. Kädenteeet tai kalusteet ovat tulee aina korvata alkuperäisillä varaosilla, joita voi tilata jälleennytyjältä tai valmistajalta.

Varosien nopean toimittamisen varmistamiseksi ja aikaa vievien tiedusteluiden välttämiseksi kalleiden varosienlausten tai tiedustelujen yhteydessä on syytä ilmoittaa numero „BA-NR.“, „BA-Nr.“ on merkity kuljetusastikon yllösään kiinnitettyyn tarraan.

Suosittelemme sinua merkitsemään muistini luoaa ja avaimen numeron. Siten voit tilata viipymättä vara-avaimen, jos nykyinen avain satuu katoamaan tai rikkoutumaan.

**Valmistaja ei vastaa vahingoista tai onnettomuuksista, jotka ovat seurausta käyttöohjeen laiminlyömisestä, osiin tehdyistä muutoksista**

## Note

**NORDRIVE**  
TRANSPORT SOLUTIONS  
is a registered trade mark of  
**LAMPA S.p.A.**  
46019 Viadana (MN) ITALY Ditta certificata UNI EN ISO 9001:2008  
[www.nordrive.it](http://www.nordrive.it) [www.lampa.it](http://www.lampa.it)